Satel

MICRA

MFD-300

mfd300_int 12/16

BEZPRZEWODOWA CZUJKA ZALANIA WODĄ
WIRELESS WATER FLOOD DETECTOR
FUNK WASSERMELDER
БЕСПРОВОДНОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ ЗАТОПЛЕНИЯ
БЕЗПРОВІДНИЙ СПОВІЩУВАЧ ЗАТОПЛЕННЯ
DETECTEUR D'INONDATION SANS FIL
DRAADLOZE WATER DETECTOR
RILEVATORE ANTIALLAGAMENTO WIRELESS
DETECTOR DE INUNDACIÓN INALÁMBRICO
BEZDRÁTOVÝ DETEKTOR ZAPLAVENÍ
BEZDRÔTOVÝ DETEKTOR ZATOPENIA
ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΠΛΗΜΜΥΡΑΣ
VEZETÉKNÉLKÜLI VÍZFOLYÁSÉRZÉKELŐ

Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

CE 1471 UKCA EAC

PL

Czujka MFD-300 służy do wykrywania zalania wodą dowolnych pomieszczeń. Współpracuje z modułem alarmowym MICRA z wersją oprogramowania 2.03 lub nowszą. Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniki 1.0 lub nowszą.

WŁAŚCIWOŚCI

- Zewnętrzna sonda.
- Dioda LED do sygnalizacji w trybie testowym.
- Styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy i oderwanie od podłoża.

OPIS

Kilka sekund po tym, jak poziom wody osiągnie wysokość, na której umieszczone są elektrody sondy podłączonej do czujki, czujka zgłosi alarm. Alarm zgłaszany jest również w przypadku otwarcia styku sabotażowego. Informacja o alarmie przesyłana jest drogą radiową do modułu alarmowego MICRA.
Dioda LED sygnalizuje alarmy (świeci przez 2 sekundy) tylko w trybie testowym. Tryb testowy jest włączany na 20 minut po włożeniu baterii lub otwarciu styku sabotażowego.
Co 15 minut czujka wysyła transmisję okresową, informując moduł alarmowy MICRA, czy sonda wykrywa zalanie, jaki jest stan styku sabotażowego i baterii. Umożliwia to nadzorowanie obecności i sprawności czujki. W trybie testowym transmisja okresowa sygnalizowana jest świeceniem diody LED przez 80 milisekund.

RYSUNEK 1. Widok płytki elektroniki czujki.
① zaciski do podłączenia sondy.
② styk sabotażowy.
③ bateria CR123A. Czujka kontroluje stan baterii. Gdy napięcie jest niższe od 2,6 V, w trakcie każdej transmisji wysyłana jest informacja o słabej baterii.

DANE TECHNICZNE

Pasmo częstotliwości pracy	433,05 ÷ 434,79 MHz
Zasięg komunikacji radiowej (w terenie otwartym)	do 200 m
Bateria	CR123A 3 V
Czas pracy na baterii	około 3 lata
Pobór prądu w stanie gotowości	80 µA
Maksymalny pobór prądu	27 mA
Długość przewodu sondy	3 m
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C...+55°C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary obudowy	24 x 110 x 27 mm
Masa	90 g

Niniejszym SATEL sp. z o.o. deklaruje że czujka jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Deklaracje zgodności są dostępne pod adresem www.satel.eu/ce

EN

The MFD-300 is designed to detect water flooding of any premises. It can be used in conjunction with the MICRA alarm module with firmware version 2.03 or later. This manual applies to the detector with electronics version 1.0 or later.

FEATURES

- External sensor probe.
- LED indicator enabled in test mode.
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall.

DESCRIPTION

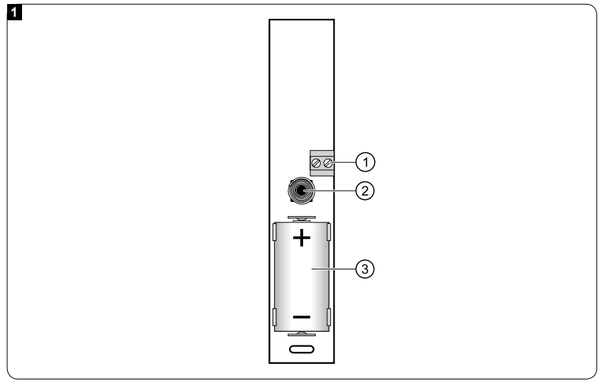
A few seconds after the water level reaches the height at which the electrodes of the probe connected to the detector are placed, the detector will trigger an alarm. The alarm is also triggered in the case of opening the tamper contact. The alarm message is sent by radio to the MICRA alarm module.
The LED only signals alarms (is lit for 2 seconds) in test mode. The test mode is turned on for 20 minutes after inserting the battery or opening the tamper contact.
Every 15 minutes, the detector sends a periodic transmission to inform the MICRA alarm module whether the probe has detected any flooding, and what is the status of the tamper contact and battery. This allows to monitor the presence and operation of the detector. In the test mode, the periodic transmission is indicated by the LED lighting for 80 milliseconds.

FIG 1. View of the detector electronics board.
① terminals for connecting the flood sensor probe.
② tamper contact.
③ CR123A battery. The detector checks the battery status. When the voltage is lower than 2.6 V, the low-battery information is sent during each transmission.

SPECIFICATIONS

Operating frequency band	433,05 ÷ 434,79 MHz
Radio communication range (in open area)	up to 200 m
Battery	CR123A 3 V
Battery life expectancy	approx. 3 years
Standby current consumption	80 µA
Maximum current consumption	27 mA
Flood sensor cable length	3 m
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10 °C...+55 °C
Maximum humidity	93 ±3%
Enclosure dimensions	24 x 110 x 27 mm
Weight	90 g

1



DE

Der MFD-300 Melder dient zur Erkennung des Wasseraustrittes in beliebigen Räumen. Er ist mit dem MICRA Alarmmodul mit der Firmwareversion 2.03 oder höher kompatibel. Die Anleitung bezieht sich auf die Melder mit der Elektronikversion 1.0 oder höher.

EIGENSCHAFTEN

- Externe Sonde.
- LED-Diode zur Signalisierung im Testmodus.
- Sabotagekontakt gegen Öffnen des Gehäuses und Abreisen von der Unterlage.

BESCHREIBUNG

Ein paar Sekunden nachdem der Wasserstand den Punkt erreicht, in dem sich die Elektroden der an den Melder angeschlossenen Sonde befinden, wird dies durch den Melder signalisiert. Der Alarm wird auch nach der Öffnung des Sabotagekontaktes ausgelöst. Dann wird der Alarm per Fernzugriff an das MICRA Alarmmodul übersendet.
Die LED signalisiert Alarme (durch Leuchten 2 Sekunden lang) nur im Testmodus. Der Testmodus wird nach Einsetzen der Batterie oder nach Öffnung des Sabotagekontaktes für 20 Minuten eingeschaltet.
Alle 15 Minuten sendet der Melder eine periodische Übertragung, um das MICRA Alarmmodul zu informieren, ob der Wasseraustritt durch die Sonde erkannt wurde, wie der Zustand des Sabotagekontaktes und der Batterie ist. Dies erlaubt, das Vorhandensein und Funktionalität des Melders zu prüfen. Im Testmodus ist die periodische Übertragung durch Leuchten der LED 80 Millisekunden lang signalisiert.

ABB 1. Elektronikplatine des Melders.
① Klemmen für Anschluss der Sonde.
② Sabotagekontakt.
③ Batterie CR123A. Der Melder kontrolliert den Zustand der Batterie. Wenn die Spannung unter 2,6 V fällt, dann ist bei jeder Übertragung eine Information über schwache Batterie gesendet.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsfrequenzband	433,05 ÷ 434,79 MHz
Reichweite der Funkkommunikation (im freien Gelände)	bis zu 200 m
Batterie	CR123A 3 V
Lebensdauer der Batterie	ca. 3 Jahre
Stromaufnahme im Standby-Modus	80 µA
Max. Stromaufnahme	27 mA
Länge der Leitung der Sonde	3 m
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10 °C...+55 °C
Max. Feuchtigkeit	93 ±3%
Abmessungen des Gehäuses	24 x 110 x 27 mm
Gewicht	90 g

Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass der Melder mit Grundanforderungen und anderen entsprechenden Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EC übereinstimmt. Die Konformitätserklärung ist der Webseite www.satel.eu/ce zu entnehmen.

RU

Извещатель MFD-300 предназначен для обнаружения затопления любых помещений. Он поддерживается охранным модулем MICRA с микропрограммой версии 2.03 или более поздней. Руководство распространяется на извещатели с платой версии 1.0 или более поздней.

СВОЙСТВА

- Внешний сенсор.
- Светодиод для индикации в тестовом режиме.
- Тамперный контакт, реагирующий на открытие корпуса и отрыв от монтажной поверхности.

ОПИСАНИЕ

Через несколько секунд после того, как уровень воды достигнет высоты, на которой установлены электроды, подключенного к извещателю, выносного сенсора, извещатель вызовет тревогу. Тревога включается и в случае размыкания тамперного контакта. Информация о тревоге, отправляется на модуль MICRA по радиоканалу.
Светодиод сигнализирует тревоги (горит в течение 2 секунд) только в тестовом режиме. Тестовый режим включается на 20 минут после установки батареи или нарушения тамперного контакта.
Каждые 15 минут извещатель отправляет тест связи, информируя охранный модуль MICRA о том, обнаружил ли сенсор затопление, о состоянии тамперного контакта и о состоянии батареи. Это позволяет контролировать присутствие и работоспособность извещателя. В тестовом режиме тест связи сигнализируется свечением светодиода в течение 80 мс.

РИС. 1. Вид платы электроники извещателя.
① клеммы для подключения сенсора.
② тамперный контакт.
③ батарея CR123A. Извещатель контролирует состояние батареи. Если напряжение падает ниже 2,6 В, то во время каждого теста связи отправляется информация о разряженной батарее.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Диапазон рабочих частот	433,05 ÷ 434,79 МГц
Дальность радиосвязи (в прямой видимости)	до 200 м
Батарея	CR123A 3 В
Время работы от батареи	около 3 лет
Потребление тока в режиме готовности	80 мкА
Максимальное потребление тока	27 мА
Длина провода внешнего сенсора	3 м
Класс среды по EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10 °C...+55 °C
Максимальная влажность	93 ±3%
Габаритные размеры корпуса	24 x 110 x 27 мм
Масса	90 г

Настоящим компания SATEL sp. z o.o. заявляет, что извещатель соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы Совета Европы 1999/5/ЕС. Декларации соответствия находятся на сайте www.satel.eu/ce

UA

Сповіщувач MFD-300 дозволяє виявити затоплення в будь-яких приміщеннях. Він працює з охоронним модулем MICRA з версією мікропрограми 2.03 або новішою. Інструкція призначена для сповіщувачів з версією плати 1.0 або новішою.

ВЛАСТИВОСТІ

- Виносний зонд.
- Світлодіод для сигналізування у тестовому режимі.
- Тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу та відрив від основи.

ОПИС

Декілька секунд після того, як рівень води підніметься і досягне висоти, на якій встановлені електроди виносного зонду сповіщувача, сповіщувач викликне тривогу. Також тривогу викликає розімкнення тамперного контакту. Інформація про тривогу відправляється по радіоканалу на модуль MICRA.
Світлодіод сигналізує тривоги (світиться протягом 2 секунд) тільки у тестовому режимі. Тестовий режим вмикається після 20 хвилин з моменту встановлення батареї або відкриття тамперного контакту.
Кожні 15 хвилин сповіщувач відправляє тест зв'язку, інформуючи модуль про виявлення зондом затоплення, про стан тамперного контакту і батареї. Це дозволяє контролювати присутність і роботу сповіщувача. У тестовому режимі тест зв'язку сигналізується свіченням світлодіода протягом 80 мс.

МАЛ. 1. Вигляд плати сповіщувача.
① клеми для підключення виносного зонду.
② тамперний контакт.
③ батарея CR123A. Сповіщувач контролює стан батареї. У випадку падіння напруги до 2,6 В, модуль отримує інформацію про низький заряд батареї під час кожної передачі.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Діапазон робочих частот	433,05 ÷ 434,79 МГц
Робоча відстань радіозв'язку (на відкритій території)	до 200 м
Батарея	CR123A 3 В
Тривалість роботи батареї	прибл. 3 роки
Споживання струму у режимі готовності	80 мкА
Максимальне споживання струму	27 мА
Довжина проводу зонду	3 м
Клас середовища по EN50130-5	II
Діапазон робочих температур	-10 °C...+55 °C
Максимальна вологість	93 ±3%
Розміри корпусу	24 x 110 x 27 мм
Маса	90 г

Даним, фірма SATEL sp. z o.o. заявляє, що сповіщувач відповідає основним вимогам і відповідним положенням Директиви Ради Європи 1999/5/ЕС. Декларація відповідності знаходиться на сайті www.satel.eu/ce

FR

Le détecteur MFD-300 est destiné à détecter l'inondation dans de différents locaux. Il est compatible avec le module d'alarme MICRA en version du logiciel 2.03 ou ultérieure. La présente notice s'applique à l'électronique en version 1.0 ou ultérieure.

CARACTÉRISTIQUES

- Sonde externe.
- Voyant LED pour la signalisation en mode test.
- Contact d'autoprotection répondant à l'ouverture du boitier et à l'arrachement du support.

DESCRIPTION

Dès que le niveau d'eau atteint la hauteur à laquelle les électrodes de la sonde reliée au détecteur sont placées, quelques secondes après le détecteur déclenche une alarme. L'alarme est aussi déclenchée dans le cas d'ouverture du contact d'autoprotection. L'information sur l'alarme est transmise par voie radio au module d'alarme MICRA.
Le voyant LED signale les alarmes (est allumé 2 secondes) uniquement en mode test. Le mode test est activé pendant 20 minutes après l'insertion de la pile ou l'ouverture du contact d'autoprotection.
Le détecteur envoie tous les 15 minutes la transmission périodique informant le module d'alarme MICRA si la sonde détecte une inondation et quel est l'état du contact d'autoprotection et de la pile. Cela permet de contrôler la présence et le fonctionnement du détecteur. En mode test, le voyant LED allumé signale la transmission test pendant 80 millisecondes.

Fig. 1. Vue de la carte électronique du détecteur.
① bornes pour brancher la sonde.
② contact d'autoprotection.
③ pile CR123A. Le détecteur contrôle l'état de la pile. Lorsque la tension descend en dessous de 2,6 V, l'information sur la pile faible est envoyée lors de chaque transmission.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Bande de fréquence de fonctionnement	433,05 ÷ 434,79 MHz
Portée de communication radio (en espace ouvert)	jusqu'à 200 m
Pile	CR123A 3 V
Durée de vie de la pile	env. 3 ans
Consommation de courant en état de veille	80 µA
Consommation maximale de courant	27 mA
Longueur du fil de la sonde	3 m
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-10 °C...+55 °C
Humidité maximale	93 ±3%
Dimensions du boitier	24 x 110 x 27 mm
Masse	90 g

Par la présente, la société SATEL déclare que le détecteur est conforme aux exigences fondamentales et à d'autres dispositions convenables de la Directive 1999/5/CE. Pour consulter les déclarations de conformité, veuillez visiter le site : www.satel.eu/ce

NL

De MFD-300 is ontworpen om water te detecteren in elke omgeving. Deze kan gebruikt worden in samenwerking met de MICRA alarm module met firmware versie 2.03 of later. Deze handleiding is gemaakt naar aanleiding van de detector met elektronische versie 1.0 of later.

EIGENSCHAPPEN

- Externe sensor.
- LED indicatie geactiveerd in de test mode.
- Sabotage protectie op 2 manieren – verwijderen kapje en verwijderen behuizing vanaf de muur.

BESCHRIJVING

Een paar seconden nadat het water niveau de hoogte bereikt van de elektroden van de externe sensor aangesloten detector, zal de detector een alarm genereren. Het alarm zal ook gegenereerd worden bij het openen van het sabotage contact. Het alarm wordt draadloos verzonden naar de MICRA alarm module.
De LED zal alleen alarm signaleren (is aan voor 2 seconden) in de test mode. De test mode zal aan staan voor 20 minuten na het plaatsen van de batterij of openen van het sabotage contact.
Elke 15 minuten zal de detector een periodieke transmissie verzenden om de MICRA alarm module te informeren of de detector water gedetecteerd heeft, wat de status van het sabotage contact is en de batterij status. Dit is voor het monitoren van de aanwezigheid en werking van de detector. In de test worden getoond door de LED en zal oplichten voor 80 milliseconden.

FIG. 1. Aanzicht op de elektronica print van de detector.
① aansluiting voor het aansluiten van de externe watersensor.
② sabotage contact.
③ CR123A batterij. De detector controleert de batterij status. Indien het voltage lager is dan 2.6 V, de lage-batterij informatie wordt gedurende elke trasmissie verzonden.

SPECIFICATIES

Werking frequentie band	433,05 ÷ 434,79 MHz
Radio communicatie bereik (in open veld)	tot 200 m
Batterij	CR123A 3 V
Batterij verwachte levensduur	ongevest 3 jaar
Stand-by verbruik	80 µA
Maximaal verbruik	27 mA
Watersensor kabellengte	3 m
Milieu klasse conform de EN50130-5	II
Werking temperatuurbereik	-10 °C...+55 °C
Maximale luchtvochtigheid	93 ±3%
Afmeting behuizing	24 x 110 x 27 mm
Gewicht	90 g

Hereby, SATEL sp. z o.o., declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

IT

L'MFD-300 è progettato per rilevare allagamento di acqua a pavimento. Può essere utilizzato in configurazione con il modulo di allarme MICRA con versione firmware 2.03 o successiva. Questo manuale è valido per rivelatori con elettronica versione 1.0 o successiva.

CARATTERISTICHE

- Sonda esterna.
- Indicatore LED attivato in modalità di prova.
- Protezione Tamper doppia – apertura del coperchio e rimozione dal muro.

DESCRIZIONE

Pochi secondi dopo che il livello dell'acqua raggiunge l'altezza a cui sono posti gli elettrodi della sonda collegata al rilevatore, il rilevatore genera l'allarme. L'allarme viene attivato anche nel caso di apertura del contatto tamper. Il messaggio di allarme viene inviato via radio al modulo di allarme MICRA.
Il LED segnala gli allarmi (si accende per 2 secondi) solo in modalità test. La modalità di test è attiva per 20 minuti dopo aver inserito la batteria o all'apertura del contatto tamper.
Ogni 15 minuti, il rilevatore invia una trasmissione periodica per informare il modulo di allarme MICRA se la sonda ha rilevato allagamenti, e lo stato del contatto tamper e della batteria. Questo permette di monitorare la presenza e il funzionamento del rilevatore. Nella modalità di test, il test periodico di trasmissione viene indicato dall'accensione del LED per 80 millisecondi.

FIG. 1. Vista elettronica di bordo del rilevatore.
① morsetti per il collegamento della sonda antiallagamento.
② contatto tamper.
③ batteria CR123A. Il rilevatore controlla lo stato della batteria. Quando la tensione è inferiore a 2,6 V, l'informazione di batteria scarica viene inviata durante ogni transmissione.

SPECIFICHE

Frequenza operativa	433,05 ÷ 434,79 MHz
Range di comunicazione radio (in campo aperto)	fino a 200 m
Batteria	CR123A 3 V
Aspettativa di vita della batteria	approx. 3 anni
Consumo di corrente in standby	80 µA
Massimo consumo di corrente	27 mA
Lunghezza del cavo del sensore	3 m
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Temperatura di lavoro	-10 °C...+55 °C
Umidità massima	93 ±3%
Dimensioni	24 x 110 x 27 mm
Peso	90 g

Con la presente SATEL sp. z o.o. dichiara che questo rilevatore è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

ES

El detector MFD-300 está diseñado para detectar la inundación en cualquier local. Puede operar junto con el módulo de alarma MICRA con la versión del firmware 2.03 o bien posterior. El presente manual ser refiere al detector con la electrónica en versión 1.0 o bien posterior.

PROPIEDADES

- Sonda exterior.
- Diodo LED para la señalización en modo test.
- Protección antisabotaje que reacción contra la apertura de la caja y la retirada de la superficie de montaje.

DESCRIPCIÓN

Unos pocos segundos después de que el nivel del agua haya alcanzado la altura la altura en la que se encuentran los electrodos de la sonda que está conectada con el detector, el detector empezará indicar una alarma. La alarma se activará también al abrir la protección antisabotaje. La información sobre la alarma se enviará vía radio al módulo de alarma MICRA.
El diodo LED indica las alarmas (está encendido durante 2 segundos) únicamente en modo test. El modo test se activará para 20 minutos después de que se introduzca la batería o bien se abra la protección antisabotaje.
Cada 15 minutos, el detector envía la transmisión periódica informando el módulo MICRA si la sonda ha detectado alguna inundación y cuál es el estado de la protección antisabotaje y batería. Eso permite monitorizar la presencia y el funcionamiento del detector. En modo test, la transmisión periódica está indicada por el encendido del diodo LED para 80 milisegundos.

FIG. 1. Vista de la palca electrónica del detector.
① contactos para conectar la sonda.
② protección antisabotaje.
③ batería CR123A. El detector controla el estado de la batería. Cuando el voltaje desciende por debajo de 2,6 V, durante cada transmisión será enviada la información sobre la batería baja.

DATOS TÉCNICOS

Banda de frecuencia operativa	433,05 ÷ 434,79 MHz
Alcance de comunicación radio (en espacio abierto)	hasta 200 m
Batería	CR123A 3 V
Vida de la batería	aprox. 3 años
Consumo de corriente en estado de espera	80 µA
Consumo máximo de corriente	27 mA
Longitud del conducto de la sonda	3 m
Clase ambiental según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-10 °C...+55 °C
Humedad máxima	93±3%
Dimensiones de la caja	24 x 110 x 27 mm
Masa	90 g

Por la presente, SATEL sp. z o.o. declara que este detector cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 1999/5/EC. Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

CZ

Detektor zaplavení MFD-300 je navržen pro detekci zaplavení jakéhokoliv prostoru vodou. Detektor zaplavení lze použít ve spojení s ústřednou MICRA s verzí firmware 2.03 a vyšší. Tento manuál se vztahuje k detektoru s verzí elektroniky 1.0 nebo vyšší.

VLASTNOSTI

- Externí sonda.
- LED kontrolka aktivní v testovacím režimu.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení od montážního povrchu.

POPIS

Několik sekund poté, co hladina vody dosáhne úrovně, ve které jsou nainstalovány elektrody detektoru zaplavení, začne detektor signalizovat poplach. Poplach je také signalizován v případě otevření tamper kontaktu. Popláchová zpráva je pak zaslána bezdrátově na ústřednu MICRA.
LED kontrolka signalizuje poplachy (rozsvícením na 2 sekundy) pouze v testovacím režimu. Testovací režim je aktivní po dobu 20 minut od vložení baterie nebo otevření tamper kontaktu.
Každých 15 minut detektor zasílá periodickou zprávu informující systém MICRA, zda sonda detekovala zaplavení a v jakém stavu se nachází tamper kontakt a baterie. Periodický přenos slouží ke kontrole přítomnosti a funkce detektoru. V testovacím režimu je periodický přenos znázorněn rozsvícením LED na 80 milisekund.

OBR. 1. Pohled na desku s elektronikou.
① svorky pro připojení externí sondy zaplavení.
② tamper kontakt.
③ baterie CR123A. Detektor kontroluje stav baterie. Pokud napětí na baterii klesne pod 2,6V, dojde k přenosu informace o slabé baterii při každém přenosu.

SPECIFIKACE

Pracovní frekvenční pásmo	433,05 ÷ 434,79 MHz
Dosah rádiového signálu (v otevřeném prostoru)	až 200 m
Baterie	CR123A 3 V
Předpokládaná doba životnosti baterie	přibl. 3 roky
Proudová spotřeba v klidu	80 µA
Maximální proudová spotřeba	27 mA
Délka přípojného kabelu externí sondy	3 m
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10°C... +55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry krytu	24 x 110 x 27 mm
Hmotnost	90 g

Firma SATEL sp. z o.o., deklaruje, že tento detektor je v souladu s požadavky a normami uvedenými dle 1999/5/EC. Prohlášení o shodě naleznete na www.satel.eu/ce

SK

Detektor MFD-300 slúži na zisťovanie zatopenia vodou ľubovoľných miestností. Spolupracuje so zabezpečovacím modulom MICRA s programovou verziou 2.03 alebo vyššou. Príručka sa týka detektora s verziou elektroniky 1.0 alebo novšou.

VLASTNOSTI

- Externá sonda.
- LED-ka na signalizáciu v testovacom režime.
- Sabotážny kontakt reagujúci na otvorenie krytu a odtrhnutie zo steny.

POPIS

Niekoľko sekúnd po tom ako úroveň vody dosiahne úroveň, na ktorej sú umiestnené elektródy sondy pripojenej na detektor, zahlási detektor alarm. Alarm bude zahlásený taktiež v prípade narušenia sabotážneho kontaktu. Informácia o alarme je zaslaná rádiovou cestou do zabezpečovacieho modulu MICRA.
LED-ka signalizuje alarmy (svieti počas dvoch sekúnd) iba v testovacom režime. Testovací režim sa zapína na 20 minút po vložení batérie alebo po narušení sabotážneho kontaktu.
Každých 15 minút detektor zasiela test prenosu, informujúc zabezpečovací modul MICRA, či sonda zistila zatopenie, aký je stav sabotážneho kontaktu a batérie. Umožňuje to kontrolovať prítomnosť a funkčnosť detektora. V testovacom režime je tento prenos signalizovaný svietením LED-ky počas 80 milisekúnd.

OBR. 1. Pohľad na dosku elektroniky detektora.
① svorky na pripojenie sondy.
② sabotážny kontakt.
③ batéria CR123A. Bezdrôtový detektor kontroluje stav batérie. Pri poklese napätia na 2,6 V, je počas každého prenosu zasielaná informácia o slabej batérii.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Pracovná frekvencia	433,05 ÷ 434,79 MHz
Dosah rádiovej komunikácie (na otvorenom priestranstve)	do 200 m
Batéria	CR123A 3 V
Čas činnosti na batérie	približne 3 roky
Odber prúdu v pohotovostnom režime	80 µA
Maximálny odber prúdu	27 mA
Dĺžka vodičov sondy	3 m
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-10 °C...+55 °C
Maximálna vlhkosť prostredia	93 ±3%
Rozmery krytu	24 x 110 x 27 mm
Hmotnosť	90 g

Spoločnosť SATEL sp. z o.o. deklaruje, že bezdrôtový detektor je zhodný s požiadavkami nariadenia 1999/5/EC. Vyhlásenie o zhode je dostupné na internetovej stránke www.satel.eu/ce

GR

Ο MFD-300 έχει σχεδιαστεί για τον εντοπισμό πλημμύρας νερού σε οποιδήποτε κτίριο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με τη μονάδα συναγερμού MICRA με έκδοση firmware 2.03 ή μεταγενέστερη. Αυτές οι οδηγίες χρήσης απευθύνονται σε ανιχνευτές με έκδοση ηλεκτρονικών 1.0 ή μεταγενέστερη.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Εξωτερικός ακροδέκτης αισθητήρα.
- Ένδειξη LED που ενεργοποιείται κατά τη δοκιμή.
- Προστασία tamper με 2 τρόπους – αφαίρεση καλύμματος και απομάκρυνσης ανιχνευτή από τον τοίχο.

ΟΠΙΣΑΝΙΕ

Μετά από μερικά δευτερόλεπτα αφού η στάθμη του νερού φτάσει στο ύψος στο οποίο έχει τοποθετηθεί ο ακροδέκτης του αισθητήρα που έχουν συνδεθεί στον ανιχνευτή, ο αισθητήρας θα ενεργοποιήσει ένα συναγερμό. Ο συναγερμός ενεργοποιείται επίσης σε περίπτωση ανοίγματος της επαφής του tamper. Το μήνυμα του συναγερμού αποστέλλεται ασύρματα στη μονάδα συναγερμού MICRA.
Η λυχνία LED σηματοδοτεί συναγερμούς μόνο κατά τη δοκιμαστική λειτουργία (παραμένει αναμμένη για 2 δευτερόλεπτα). Η δοκιμαστική λειτουργία ενεργοποιείται για 20 λεπτά μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας ή του ανοίγματος της επαφής του tamper.
Κάθε 15 λεπτά, ο ανιχνευτής στέλνει μία περιοδική εκπομπή για να ενημερώσει τη μονάδα συναγερμού MICRA αν ο αισθητήρας έχει ανιχνεύσει πλημμύρα και ποια είναι η κατάσταση της επαφής tamper και της μπαταρίας. Αυτό επιτρέπει έλεγχο της παρουσίας και της λειτουργίας του ανιχνευτή. Κατά τη δοκιμαστική λειτουργία, η περιοδική εκπομπή υποδεικνύεται από τη LED για 80 χιλιοστά του δευτερολέπτου.

ΣΧ. 1. Η ηλεκτρονική πλακέτα του ανιχνευτή.
① Επαφές σύνδεσης του αισθητήρα πλημμύρας.
② Επαφή tamper.
③ Μπαταρία CR123A. Ο αισθητήρας ελέγχει την κατάσταση της μπαταρίας. Αν η τάση είναι μικρότερη από 2.6 V, η πληροφορία χαμηλής μπαταρίας αποστέλλεται κατά τη διάρκεια κάθε εκπομπής.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Συχνότητα λειτουργίας	433,05 ÷ 434,79 MHz
Εμβέλεια ασύρματης επικοινωνίας (ανοιχτή περιοχή)	έως 200 μ.
Μπαταρία	CR123A 3 V
Διάρκεια ζωής μπαταρίας	περίπου 3 χρόνια
Κατανάλωση ρεύματος στην αναμονή	80 μA
Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος	27 mA
Μήκος καλωδίου αισθητήρα πλημμύρας	3 μ.
Περιβαλλοντική κλάση σύμφωνα με το EN50130-5	II
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 °C...+55 °C
Μέγιστη υγρασία	93 ±3%
Διαστάσεις περιβλήματος	24 x 110 x 27 χιλ.
Βάρος	90 γρ.

Η SATEL sp. z o.o., δηλώνει ότι ο ανιχνευτής είναι σε συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/ΕΟ. Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην παρακάτω ιστοσελίδα www.satel.eu/ce

HU

Az MFD-300 bármilyen helyiségben bekövetkező vízfolyás érzékelésére szolgál. 2.03 vagy újabb firmware verziójú MICRA központokkal alkalmazható. Ez a kézikönyv az 1.0 vagy újabb elektronikai verziójú érzékelőkre vonatkozik.

TULAJDONSÁGOK

- Külső érzékelőszonda.
- LED jelzés tesztmódban.
- Kettős szabotázsvédelem – a fedél és az érzékelő falról történő eltávolításával szemben.

LEÍRÁS

Egy pár másodpercel azután, hogy a vízszint eléri az érzékelőhöz csatlakoztatott szonda elektródáit az érzékelő riasztást fog jelezni. A szabotázskacsoló nyitása esetén szintén riasztás fog indulni. A riasztási üzenet rádiós úton kerül a MICRA központ számára elküldésre.
A LED csak tesztmódban jelzi a riasztásokat (2 mp-re bekapcsol).
A tesztmód a telepbehelyezése vagy a szabotázskapcsoló bontása után 20 percre kapcsol be.
Az érzékelő 15 percenként küldi el a MICRA központnak, hogy a szonda érzékelt-e vízfolyást, valamint a szabotázskapcsoló és a telep állapotát is. Ez lehetővé teszi az érzékelő működésének és jelenlétének felügyeletét. Tesztmódban az ismétlődő átvitelt a LED 80 ms-os felvillanása jelzi.

ÁBRA 1. Az érzékelő áramköri lapjának nézete.
① Külső érzékelőszonda csatlakoztatására szolgáló sorkapocs.
② szabotázskapcsoló.
③ CR123A telep. Az érzékelő folyamatosan ellenőrzi a telep állapotát. Amikor annak feszültsége 2.6 V alá csökken, akkor az alacsony telepfeszültség információja minden egyes tesztátvitelkor elküldésre kerül.

MŰSZAKI ADATOK

Működési frekvenciasáv	433,05 ÷ 434,79 MHz
Rádiókommunikációs távolság (nyílt területen)	max. 200 m
Telep	CR123A 3 V
Telep várható élettartama	kb. 3 év
Készenléti áramfogyasztás	80 µA
Maximális áramfogyasztás	27 mA
Vízfolyásérzékelő csatlakozó hossza	3 m
Környezeti osztály a EN50130-5-nak megfelelően	II
Működési hőmérséklettartomány	-10 °C...+55 °C
Maximális páratartalom	93 ±3%
Ház méretei	24 x 110 x 27 mm
Tömeg	90 g

A SATEL sp. z o.o., ezennel kijelenti, hogy ez az érzékelő megfelel az1995/5/EC irányelv lényeges követelményeinek és más vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat letöltheető a www.satel.eu/ce weboldalról.

PL

MONTAŻ

Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.
W trakcie montażu i wymiany baterii należy zachować szczególną ostrożność. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.
Zużytych baterii nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbywać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Urządzenie przystosowane jest do montażu wewnątrz pomieszczeń.
1. Otworzyć obudowę czujki (rys. 2).
2. Zamontować baterię i zarejestrować czujkę w module alarmowym MICRA (patrz: instrukcja obsługi modułu alarmowego MICRA).
3. Zamknąć obudowę czujki.
4. Wybrać miejsce montażu. Zaleca się, aby czujka była montowana wysoko. Pozwoli to uzyskać lepszy zasięg komunikacji radiowej oraz uniknąć niebezpieczeństwa przypadkowego zasłonięcia czujki przez poruszające się po obiekcie osoby. Dodatkowo powinno to uchronić elektronikę czujki od przypadkowego kontaktu z wodą w przypadku zalania. Sprawdzić, czy transmisje z czujki umieszczonej w wybranym miejscu docierają do modułu alarmowego MICRA. W celu wysłania transmisji zamknąć i otworzyć styk sabotażowy. Jeżeli transmisja alarmu zostanie odebrana, kontynuować montaż. Jeżeli transmisja alarmu nie zostanie odebrana, wybrać inne miejsce montażu i powtórzyć test.
5. Otworzyć obudowę czujki (rys. 2).
6. W obudowie wykonać otwór, przez który poprowadzone zostaną przewody sondy. Przewody sondy nie mogą biec w pobliżu anteny (rys. 3). Na rysunku 4 pokazano przykład umieszczenia otworu w obudowie i poprowadzenia przewodu sondy w przypadku montażu natynkowego czujki.
7. Przy pomocy kołków i wkrętów przymocować podstawę obudowy do powierzchni montażowej.
8. Przeprowadzić przez otwór w obudowie przewody sondy i przykręcić do zacisków na płytce elektroniki.
9. Zamknąć i otworzyć styk sabotażowy, aby włączyć tryb testowy, a następnie zamknąć obudowę czujki.
10. Sprawdzić, czy po zanurzeniu sondy w wodzie zaświeci się dioda LED.
11. Przymocować do ściany przewody sondy i sondę. Sonda powinna być umieszczona tuż nad podłogą.

EN

INSTALLATION

There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.
Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.
The used batteries must not be discarded, but should be disposed of in accordance with the existing rules for environment protection.

The device is designed for indoor installation.
1. Open the detector enclosure (Fig. 2).
2. Install the battery and register the detector in the MICRA alarm module (see the manual for MICRA alarm module).
3. Close the detector enclosure.
4. Select the mounting location. It is recommended that the detector be mounted high up. This will enable a better radio communication range to be achieved, while avoiding the risk of the detector being accidentally covered by personnel moving around the premises. Additionally, it should prevent the detector electronics from accidental contact with water in case of flooding. Make sure that transmissions from the detector placed at the selected location reach the MICRA alarm module. Close and open the tamper contact to send a transmission. If the alarm transmission is received, continue the installation. If the alarm transmission is not received, select a different mounting location and repeat the test.
5. Open the detector enclosure (Fig. 2).
6. Make a hole in the enclosure to run the probe wires. The probe wires must not be run close to the antenna (Fig. 3). Shown in Fig. 4 is an example of how the hole is to be located in the enclosure and how the probe wires are to be run for the surface-mounted detector.
7. Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the mounting surface.
8. Run the probe wires through the hole in the enclosure and attach them to the screw terminals on the electronics board.
9. Close and open the tamper contact to activate the test mode, and then close the detector enclosure.
10. Check that the LED comes on after the probe is immersed in water.
11. Attach the probe wires and the probe to the wall. The probe should be positioned just above the floor.

DE

MONTAGE

Bei der Verwendung einer anderen Batterie als die empfohlene oder bei unsachgemäßem Umgang mit der Batterie besteht die Gefahr einer Batterie-explosion.
Bei Batteriemontage und -wechsel besonders vorsichtig vorgehen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Konsequenzen einer falschen Batteriemontage.
Verbrauchte Batterien dürfen nicht weggeworfen werden, sondern sind entsprechend den geltenden Umweltschutzrichtlinien zu entsorgen.

Das Gerät ist für die Montage in Innenräumen vorgesehen.
1. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders (Abb. 2).
2. Setzen Sie die Batterie ein und melden Sie den Melder an das MICRA Alarmmodul an (siehe: Bedienungsanleitung für das MICRA Alarmmodul).
3. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.
4. Wählen Sie den Montageort aus. Es wird empfohlen den Melder hoch zu montieren. Dies ermöglicht eine bessere Reichweite der Funkkommunikation und eliminiert die Gefahr der zufälligen Abdeckung von sich im Objekt befindenden Personen. Außerdem es soll bei einem Wasseraustritt die Elektronik des Melders vor einem zufälligen Kontakt mit Wasser schützen. Prüfen Sie, ob die Übertragungen vom Melder, der im ausgewählten Ort montiert wurde, an das MICRA Alarmmodul gelangen. Um eine Übertragung zu senden, schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt. Wenn die Alarmübertragung empfangen wird, setzen Sie die Montage fort. Wenn die Alarmübertragung nicht empfangen wird, wählen Sie einen anderen Montageort aus und wiederholen Sie den Test.
5. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders (Abb. 2).
6. Fertigen Sie eine Öffnung im Gehäuse für die Kabel der Sonde an. Die Kabel der Sonde dürfen nicht in der Nähe der Antenne geführt werden (Abb. 3). In der Abbildung 4 ist ein Beispiel der Fertigung der Öffnung im Gehäuse und der Führung des Kabels der Sonde bei einer Aufbaumontage des Melders angezeigt.
7. Mittels Spreizdübeln und Schrauben befestigen Sie die hintere Gehäusewand an die Montagefläche.
8. Führen Sie die Kabel der Sonde durch die Öffnung im Gehäuse durch und schrauben Sie die an die Klemmen der Elektronik-platine an.
9. Schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt, um den Testmodus zu aktivieren. Dann schließen Sie das Gehäuse des Melders.
10. Prüfen Sie ob nach Tunken der Sonde ins Wasser die LED aufleuchtet.
11. Befestigen Sie die Kabel der Sonde und die Sonde an die Wand. Die Sonde soll knapp über dem Boden montiert werden.

RU

МОНТАЖ

Существует опасность взрыва в случае применения другой батареи, чем рекомендуемая производителем, или в случае неправильного обслуживания и эксплуатации батареи.
При установке и замене батареи следует соблюдать особую осторожность. Производитель не несет ответственности за последствия неправильной установки батареи.
Использованные батареи нельзя выбрасывать. Их следует утилизировать согласно действующим правилам по охране окружающей среды.

Устройство предназначено для монтажа внутри помещений.
1. Откройте корпус (рис. 2).
2. Установите батарею и зарегистрируйте извещатель в охранном модуле MICRA (см.: руководство по эксплуатации модуля MICRA).
3. Закройте корпус.
4. Выберите место, в котором должен быть установлен извещатель. Рекомендуется устанавливать извещатель высоко. Это гарантирует повышенную дальность радиосвязи и предотвращает риск случайного экранирования извещателя людьми, передвигающимися внутри объекта. Дополнительно это позволит избежать контакта печатной платы с водой и предотвратит опасность погружения платы извещателя в воду в случае затопления. Проверьте данное место установки извещателя в отношении качества связи, то есть, получает ли охранный модуль MICRA посылки от извещателя. Для этого следует замкнуть и разомкнуть тамперный контакт. Если информация о тревоге будет получена модулем, то можно продолжать монтаж. Если информация о тревоге не будет получена, то выберите другое место монтажа и повторите тест.
5. Откройте корпус извещателя (рис. 2).
6. Подготовьте отверстие в корпусе под провода сенсора. Провода сенсора не должны находиться вблизи антенны (рис. 3). На рисунке 4 показан пример положения отверстия в корпусе извещателя и проведения провода внешнего сенсора в случае настенного монтажа извещателя.
7. С помощью шурупов и распорных дюбелей закрепите заднюю стенку корпуса на монтажной поверхности.
8. Проведите через отверстие в корпусе провода выносного сенсора и подключите их к клеммам на плате извещателя.
9. Замкните и разомкните тамперный контакт, чтобы включить тестовый режим, а затем закройте корпус извещателя.
10. Проверьте, загорится ли светодиод в результате погружения сенсора в воду.
11. Прикрепите сенсор и его провода к стене. Сенсор должен находиться непосредственно над полом.

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ

Існує небезпека вибуху у випадку застосування відмінної від рекомендованої виробником батареї, або у випадку неправильного обслуговування та експлуатації батареї.
Під час встановлення і заміни батареї необхідно бути обережним. Виробник не несе відповідальності за наслідки неправильного встановлення батареї.
Використані батареї не можна викидати: їх слід утилізувати згідно діючим правилам по охороні навколишнього середовища.

Сповіщувач призначений для роботи всередині закритих приміщень.
Слід:
1. Відкрити корпус сповіщувача (мал. 2).
2. Встановити батарею та зареєструвати сповіщувач у модулі MICRA (див.: інструкція користування охоронним модулем MICRA).
3. Закрити корпус сповіщувача.
4. Вибрати місце, на якому буде встановлено сповіщувач. Рекомендується встановлювати сповіщувач високо, що дозволить отримати кращу якість радіозв'язку, а також допоможе уникнути небезпеки закриття сповіщувача особами, які пересуваються по об'єкту. Додатково, встановлення на висоті дозволить уникнути контакту плати з водою, і відверне небезпеку погруження плати сповіщувача у воду у разі затоплення. Перевірте якість зв'язку в місці встановлення сповіщувача, а саме, чи отримує охоронний модуль MICRA передачі від сповіщувача. З цією метою слід замкнути і розімкнути тамперний контакт. Якщо інформація про тривогу буде прийнята, можна продовжувати встановлення. Якщо інформація про тривогу не буде прийнята, слід обрати інше місце для встановлення сповічувача і повторити тестування.
5. Відкрити корпус сповіщувача (мал. 2).
6. У корпусі зробити отвори для проводів зонду. Проводи зонду не повинні знаходитися поблизу антени (мал. 3). На малюнку 4 показаний приклад положення отвору у корпусі та проведення проводу зонду у випадку настінного монтажу сповіщувача.
7. За допомогою шурупів і дюбелів прикріпити задню стінку корпусу до поверхні встановлення.
8. Протягнути через отвір у корпусі проводи зонду і під'єднати їх до клем у платі сповіщувача.
9. Замкнуті та розімкнуті тамперний контакт, щоб ввімкнути тестовий режим, потім замкнути корпус сповіщувача.
10. Перевірте, чи світитиметься світлодіод після занурення зонда у воду.
11. Прикріпіть зонд і його проводи до стіни. Він має бути встановлений безпосередньо над підлогою.

FR

INSTALLATION

Il y a un risque d'explosion de la pile dans le cas d'utilisation une pile différente de celle recommandée ou de manipulation incorrecte.
Procéder à l'installation et au remplacement de la pile avec toutes les précautions nécessaires. Le fabricant décline toute responsabilité pour les conséquences résultant de l'installation incorrecte de la pile.
Il est interdit de jeter les piles usées. Le Client est tenu de s'en débarrasser conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur.

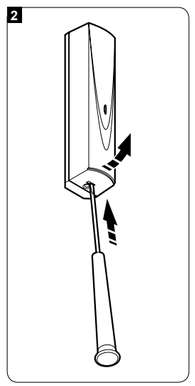
Le dispositif est destiné à l'installation à l'intérieur des locaux.
1. Ouvrir le boitier du détecteur (fig. 2).
2. Installer la pile et enregistrer le détecteur dans le module d'alarme MICRA (voir : mode d'emploi du module d'alarme MICRA).
3. Fermer le boitier du détecteur.
4. Choisir un emplacement de montage. Il est recommandé d'installer le détecteur en haut. Cela permet d'obtenir une meilleure portée de la communication radio et d'éviter le risque que les personnes se déplaçant dans les locaux couvrent fortuitement le détecteur. En outre, cela empêchera le contact accidentel des composants électroniques du détecteur en cas d'inondation. S'assurer que les transmissions depuis le détecteur installé dans un endroit choisi parviennent au module d'alarme MICRA. Pour envoyer la transmission depuis le détecteur, fermer et ouvrir le contact d'autoprotection. Si la transmission est reçue, continuer l'installation. Si la transmission n'est pas reçue, choisir un autre emplacement et répéter le test.
5. Ouvrir le boitier du détecteur (fig. 2).
6. Dans le boitier, percer un trou pour y conduire les fils de la sonde. Les fils de la sonde ne peuvent pas passer à proximité de l'antenne (fig. 3). La figure 4 illustre la position de l'orifice dans le boitier et le passage du fil de la sonde si le détecteur est installé en saillie.
7. A l'aide des chevilles et des vis, fixer l'embase du boitier à la surface de montage.
8. Faire passer les fils de la sonde par l'orifice dans le boitier et les visser aux bornes sur la carte électronique.
9. Pour activer le mode test, fermer et ouvrir le contact d'autoprotection, ensuite fermer le boitier du détecteur.
10. Vérifier que le voyant LED s'allume lorsque la sonde est immergée dans l'eau.
11. Fixer les fils de la sonde et la sonde au mur. La sonde doit être placée juste au-dessus du sol.

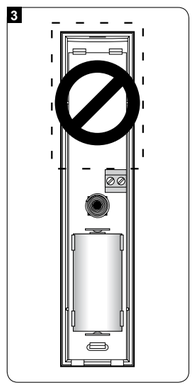
NL

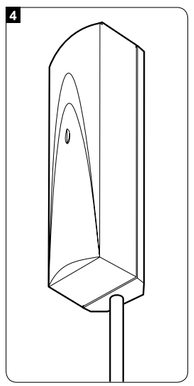
INSTALLATIE

Er bestaat kans op explosie van de batterij indien de batterij anders wordt gebruikt dan voorgeschreven door de fabrikant of de batterij verkeerd wordt gehanteerd.
Wees voorzichtig tijdens de installatie en bij het vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de consequenties van incorrecte installatie van de batterij.
de gebruikte batterijen mogen nooit worden opgeladen, maar dienen te worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde inlever punten voor bescherming van ons milieu.

Het apparaat is ontworpen voor installatie binnenshuis.
1. Open de behuizing van de detector (Fig. 2).
2. Installeer de batterij en registeer de detector in de MICRA alarm module (zie de handleiding voor de MICRA alarm module).
3. Sluit de behuizing van de detector.
4. Selecteer de installatie locatie. Het wordt aanbevolen de detector zo hoog mogelijk op te hangen, dit zal zorgen voor een beter radio communicatie en voorkomt dat de detector per ongeluk in aanraking zal komen met water in geval van overstroming. Zorg er voor dat de transmissies van de detector op de geselecteerde plaats de MICRA alarm module bereiken. Open en sluit het sabotagecontact om een transmissie te verzenden. Indien de alarm transmissie ontvangen is kunt u doorgaan met de installatie van de detector. Indien de transmissie niet wordt ontvangen door de module, selecteer dan een andere installatie plaats en herhaal de tests.
5. Open behuizing van de detector (Fig. 2).
6. Maak een gaatje in de behuizing en voor de kabel van de externe sensor er door heen. De kabel van de externe sensor mag niet vlak langs de antenne liggen (Fig. 3). Getoond in Fig. 4 is een voorbeeld over waar het gaatje zit in de behuizing en hoe de kabel dient te worden gelegd van de detector.
7. Bevestig de behuizing met gebruik van pluggen (indien van toepassing) en schroeven op de installatie plaats.
8. Voer de kabel van de externe sensor door het gaatje van de behuizing en bevestig deze op de daarvoor bestemde aansluitingen op de print.
9. Sluit en open het sabotagecontact om de test mode te activeren en sluit de behuizing.
10. Controleer dat de LED aangaat indien de sensor met water in aanraking komt.
11. Bevestig de kabel van de sensor op de muur, waarbij rekening gehouden moet worden dat de sensor vlak boven de vloer gemonteerd wordt.







IT

INSTALLAZIONE

Pericolo di esplosione della batteria se si utilizza una batteria diversa da quella consigliata dal produttore, o si maneggia la batteria in modo improprio.
Prestare particolare attenzione durante l'installazione e la sostituzione della batteria. Il produttore non è responsabile per le conseguenze di una non corretta installazione della batteria.
Le batterie usate non devono essere buttate, ma devono essere smaltite secondo le norme vigenti per la protezione dell'ambiente.

Il dispositivo è progettato per l'installazione in interni.
1. Aprire la custodia del rilevatore (Fig. 2).
2. Installare la batteria e memorizzare il rilevatore nel modulo di allarme MICRA (vedere il manuale del modulo di allarme MICRA).
3. Chiudere la custodia del rilevatore.
4. Scegliere la posizione di montaggio. Si raccomanda di installare il rilevatore in alto. Ciò consentirà una migliore comunicazione radio, evitando il rischio che il rilevatore venga accidentalmente coperto dalle persone che si muovono nei locali. Inoltre questo dovrebbe impedire il contatto accidentale con l'acqua dell'elettronica del rilevatore in caso di allagamento. Assicurarsi che le trasmissioni del rilevatore raggiungano il modulo di allarme MICRA. Chiudere e aprire il contatto tamper per inviare una trasmissione. Se la trasmissione di allarme viene ricevuta, continuare l'installazione. Se la trasmissione di allarme non viene ricevuta, selezionare una diversa posizione di fissaggio e ripetere il test.
5. Aprire la custodia del rilevatore (Fig. 2).
6. Fare un foro per passare i fili della sonda. Il cavo della sonda non deve essere posato vicino all'antenna (Fig. 3). Nella Fig. 4 è mostrato un esempio di dove il foro deve essere ubicato nel contenitore e come il cavo della sonda deve essere posato per una corretta installazione del rilevatore.
7. Utilizzando i tasselli e le viti in dotazione, fissare la base del dispositivo alla superficie di montaggio.
8. Far passare il cavo della sonda attraverso il foro della custodia e collegarlo ai morsetti sulla scheda elettronica.
9. Chiudere e aprire il contatto tamper per attivare la modalità di test, e quindi chiudere la custodia del rilevatore.
10. Verificare che il LED si accenda dopo che la sonda entra a contatto con l'acqua.
11. Collegare il cavo della sonda e la sonda alla parete. La sonda deve essere posizionata appena sopra il pavimento.

ES

INSTALACIÓN

Existe el riesgo de explosión de la batería cuando se utilice una batería diferente a la recomendada por el fabricante o bien cuando se maneja la batería de forma incorrecta.
Tenga especial cuidado durante la instalación y el reemplazo de la batería. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por las consecuencias debidas a una instalación inadecuada de la batería.
Las baterías gastadas no deben deshacerse, es necesario eliminarlas conforme con las regulaciones medioambientales vigentes.

El detector está destinado a ser instalado en el interior de los locales.
1. Abrir la caja del detector (fig. 2).
2. Instalar la batería y añadir el detector al módulo de alarma MICRA (ver la instrucción del módulo MICRA).
3. Cerrar la caja del detector.
4. Seleccionar el lugar para la instalación. Se recomienda instalar el detector en lo alto lo que permitirá obtener mejor alcance de la comunicación radio y evitar que las personas que permanecen en el edificio lo tapen por accidente. Adicionalmente, eso debería proteger la electrónica del detector del contacto fortuito con el agua en caso de inundación. Comprobar si las transmisiones desde el detector colocado en el lugar seleccionado llegan al módulo MICRA. Para enviar las transmisiones, es preciso cerrar y abrir la protección antisabotaje. Si la transmisión de alarma se recibe, continuar la instalación. Si la transmisión de alarma no se recibe, seleccionar otro lugar de instalación y repetir el test.
5. Abrir la caja del detector (fig. 2).
6. Hacer orificios en la caja para guiar los cables de la sonda. Los conductos de la sonda no pueden ir cerca de la antena (fig. 3). En la figura 4 está presentado un ejemplo de cómo colocar el orificio en la caja y guiar el conducto de la sonda en caso de montaje en superficie del detector.
7. Atornillar la base de la caja a la superficie de montaje mediante los tornillos y tacos.
8. Guiar los conductos de la sonda por el orificio de la caja y atornillarlos a los contactos de la placa electrónica.
9. Cerrar y abrir la protección antisabotaje para activar el modo test y luego cerrar la caja del detector.
10. Comprobar si después de sumergir la sonda en el agua, el diodo LED se encenderá.
11. Fijar los conductores de la sonda y la misma sonda a la pared. La sonda debe ser colocada justo por encima del nivel del suelo.

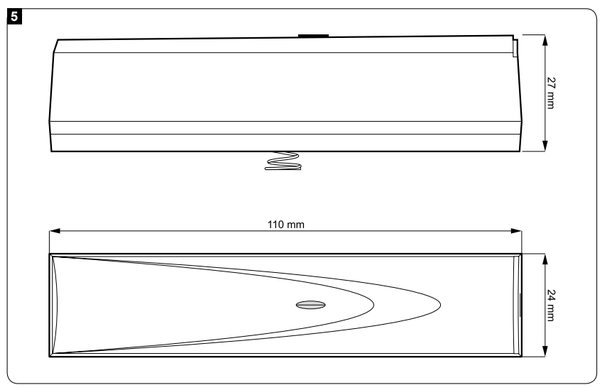
CZ

MONTÁŽ

Při použití jiné než výrobcem doporučené baterie nebo její nesprávnou výměnou, existuje možnost výbuchu této baterie.
Buďte zvláště opatrní během vkládání a výměny baterie. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za poškození vzniklé nesprávným vložením baterie.
Použité baterie nevyhazujte, ale zlikvidujte podle stávajících předpisů na ochranu životního prostředí.

Zařízení je určeno pro vnitřní montáž.
1. Otevřete kryt (Obr. 2).
2. Vložte baterii a naučte detektor do ústředny MICRA (viz manuál k ústředně MICRA).
3. Uzavřete kryt detektoru.
4. Vyberte si místo montáže. Doporučuje se montovat detektor do vyšších míst. Tím se zaručí lepší šíření rádiového signálu, a vyhnete se nechtěnému zastínění signálu průchodem lidí ve sledovaném objektu. Dále předejdete zaplavení elektroniky samotného detektoru v případě úniku vody. Zkontrolujte, zda signál z tohoto detektoru je v dosahu ústředny MICRA. Pro vyvolání přenosu stiskněte a povolte oba tamper kontakty. Pokud dojde k přijetí signálu, pokračujte v montáži. Pokud nedojde k přijetí poplachového signálu, změňte polohu montáže a znovu proveďte test.
5. Otevřete kryt detektoru (Obr. 2).
6. Vytvořte otvor pro protažení vodičů sondy. Vodiče sondy nesmí být vedeny v těsné blízkosti antény (Obr. 3). Na obrázku 4 je znázorněn příklad, jakým způsobem by měla být vytvořen otvor do krytu a jakým způsobem vést vodič externí sondy v krytu detektoru.
7. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte zadní část krytu detektoru k montážnímu povrchu.
8. Protáhněte vodiče sondy vytvořeným otvorem a upevněte jej pod svorky na desce s elektronikou.
9. Stiskněte a povolte tamper kontakty pro aktivaci testovacího režimu a uzavřete kryt detektoru.
10. Zkontrolujte, zda se rozsvítí LED po namočení sondy do vody.
11. Připevněte kabel a sondu ke zdi. Sonda by měla být umístěna těsně nad zemí.

Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR
Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149
e-mail: euroalarm@euroalarm.cz
technická pomoc: ezs@euroalarm.cz
www: www.euroalarm.cz



SK

MONTÁŽ

Jestvuje nebezpečenstvo explózie batérie v prípade použitia inej než výrobcom odporúčanej, alebo v prípade nesprávnej manipulácie s batériou.
Počas montáže a výmeny batérie treba zachovať osobitnú opatrnosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou montážou batérie.
Použité batérie treba odovzdať do zberu.

Zariadenie je určené na montáž do interiérov.
1. Otvoriť kryt detektora (obr. 2).
2. Namontovať batériu a zaregistrovať detektor v zabezpečovacom module MICRA (pozri: návod na obsluhu zabezpečovacieho modulu MICRA).
3. Zatvoriť kryt detektora.
4. Vybrať miesto montáže. Odporúča sa, aby bol detektor namontovaný čo najvyššie. Umožní to získať lepší dosah rádiovej komunikácie a zamedzíť nebezpečenstvu prípadného zakrytia detektora osobami pohybujúcimi sa po objekte. Zamedzí to dodatočne aj prípadnému kontaktu detektora s vodou v prípade zatopenia. Skontrolovať, či prenosy z detektora umiestneného na tomto mieste prichádzajú do zabezpečovacieho modulu MICRA. Na zaslanie prenosu treba narušiť sabotážny kontakt. Po prijatí prenosu alarmu pokračovať v montáži. Ak nebude prijatý prenos alarmu, vybrať iné miesto montáže a zopakovať test.
5. Otvoriť kryt detektora (obr. 2).
6. V kryte vytvoriť otvor, cez ktorý budú privedené vodiče sondy. Vodiče sondy nesmú byť vedené v blízkosti antény (obr. 3). Na obrázku 4 je zobrazený príklad umiestnenia otvoru v kryte a privedenia vodičov sondy v prípade povrchovej montáže detektora.
7. Pomocou hmoždiniek a skrutiek pripevniť základňu krytu na stenu.
8. Cez otvor v kryte pretiahnuť vodiče sondy a pripojiť na svorky na doske elektroniky detektora.
9. Narušiť sabotážny kontakt, aby bol zapnutý testovací režim a následujúco zatvoriť kryt detektora.
10. Skontrolovať, či po ponorení sondy do vody zasvieti LED-ka.
11. Vodiče sondy a sondu pripevniť na stenu. Sonda musí byť umiestnená tesne nad podlahou.

GR

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Σε περίπτωση χρήσης μπαταρίας διαφορετικής από εκείνη που προτείνεται από τον κατασκευαστή ή σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης της, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης της μπαταρίας.
Να είσαστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την εγκατάσταση και την αντικατάσταση της μπαταρίας.
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις συνέπειες εσφαλμένης εγκατάστασης της μπαταρίας.
Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν πρέπει να πετιούνται μαζί με τα κοινά απορρίμματα αλλά σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος.

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εσωτερική εγκατάσταση.
1. Ανοίξτε το περίβλημα του ανιχνευτή (ΣΧ.2).
2. Εγκαταστήστε τη μπαταρία και καταχωρήστε τον ανιχνευτή στη μονάδα συναγερμού MICRA (ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της μονάδας MICRA).
3. Κλείστε το περίβλημα του ανιχνευτή.
4. Επιλέξτε το σημείο τοποθέτησης. Συνίσταται η τοποθέτηση του ανιχνευτή σε ψηλό σημείο. Αυτό επιτρέπει μεγαλύτερο εύρος ραδιο-επικοινωνίας, ενώ παράλληλα μειώνει τον κίνδυνο επικάλυψης του ανιχνευτή από το προσωπικό που ενδεχομένως κινείται στις εγκαταστάσεις. Επιπλέον, θα αποτραπεί τυχόν επαφή του ηλεκτρονικού συστήματος του ανιχνευτή με νερό σε περίπτωση πλημμύρας. Βεβαιωθείτε ότι οι εκπομπές από τον ανιχνευτή που έχει τοποθετηθεί στην επιλεγμένη τοποθεσία φτάνουν στην μονάδα συναγερμού MICRA . Κλείστε και ανοίξτε το την επαφή tamper για να στείλετε την εκπομπή. Αν γίνει λήψη της εκπομπής, συνεχίστε την εγκατάσταση. Αν δεν γίνει λήψη της εκπομπής, επιλέξτε άλλο σημείο τοποθέτησης και επαναλάβετε τη δοκιμή.
5. Ανοίξτε το περίβλημα του ανιχνευτή (ΣΧ. 2).
6. Δημιουργήστε μία οπή από όπου θα περάσουν τα καλώδια του αισθητήρα. Τα καλώδια του αισθητήρα δεν πρέπει να περνάνε κοντά από την κεραία (Σχ.3). Στο σχήμα 4 φαίνεται ένα παράδειγμα της θέσης της οπής στο περίβλημα και τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να περνάνε τα καλώδια του ανιχνευτή.
7. Στερεώστε με σύστα και βίδες την βάση του κουτιού της συσκευής στον τοίχο.
8. Περάστε τα καλώδια από την οπή και συνδέστε τα στις υποδοχές της βίδας στον πίνακα των ηλεκτρονικών.
9. Κλείστε και ανοίξτε τις επαφές του tamper για να ενεργοποιήσετε τη δοκιμαστική λειτουργία και κλείστε το περίβλημα του ανιχνευτή.
10. Βεβαιωθείτε ότι η λυχνία LED ανάβει όταν ο ανιχευτής βυθίζεται σε νερό.
11. Συνδέστε τα καλώδια του ανιχνευτή και τον ανιχνευτή στον τοίχο. Ο ανιχευτής πρέπει να τοποθετείται πάνω από το πάτωμα.

HU

FELSZERELÉS

Az ajánlottól eltérő telep használata vagy a telep nem megfelelő kezelése esetén fennáll a telep felrobbanásának veszélye.
Legyen különösen óvatos a felszereléskor és a telep kicserélésekor. A gyártó nem tehető felelőssvé a telep helytelen beszerelésének következményeiért.
Az elhasznált telepet tilos eldobni, attól a létező környezetvédelmi szabályoknak megfelelően kell megszabadulni.

Az eszköz beltéren történő felhasználásra készült.
1. Nyissa ki az érzékelő házát (2. ábra).
2. Helyezze be a telepet és regisztrálja az érzékelőt a MICRA riasztó modulban (lásd MICRA riasztómodul kézikönyve).
3. Zárja vissza az érzékelő házát.
4. Válassza ki az felszerelési helyet. Ajánlott az érzékelő magasabb helyre történő felszerelése. Ez jobb rádióátviteli távolság elérését teszi lehetővé, mivel így elkerülhető az érzékelő véletlen leárnyékolása az emberek épületben történő mozgása során. Továbbá ezzel megelőzhető, hogy elektronikai áramkör vízfolyás esetén azzal érintkezésbe kerüljön. Győződjön meg arról, hogy az érzékelő kiválasztott felszerelési helye és a MICRA riasztó modul között megfelelő az átvitel. Zárja, majd bontsa a szabotázskapcsolót az átvitel elindításához. Amennyiben a riasztás átvitele megfelelő folytassa a felszerelés folyamatát. Ha az átvitel sikertelen, akkor válasszon másik felszerelési helyet és ismételje meg a tesztet.
5. Nyissa ki az érzékelő házát (2. ábra).
6. Készítsen egy nyílást a házon a szonda vezetékeinek bevezetéséhez. A szonda vezetékeit nem szabad az antenna közelében elvezetni (3. Ábra). A 4. ábrán az átvezető nyílás házon történő helyzetének és a szonda vezetékeinek a felszerelt érzékelőhöz történő elvezetésének példáját ábrázolja.
7. A műanyag tiplik és a csavarok segítségével rögzítse a ház alsó részét a felszerelési felületre.
8. Vezesse keresztül a szonda vezetékeit a házon elkészített furaton és csatlakoztassa azokat az elektronikai áramkör sorkapcsihoz.
9. A szabotázskapcsoló zárásával és bontásával aktiválja a tesztmódot és zárja be az érzékelő házát.
10. Ellenőrizze le, hogy a LED a szonda vízbemeritéskor bekapcsol-e.
11. Rögzítse a szondát és annak vezetékeit a falhoz. A szondát közvetlenül a padló szintje felé kell szerelni.

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

CE 1471